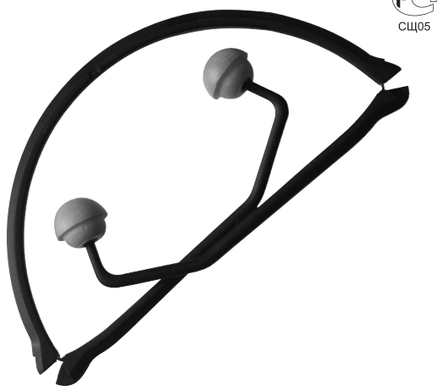
PerCap®

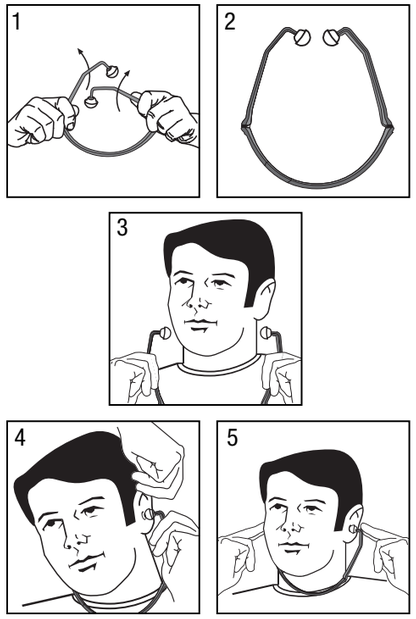
CE
EN 352

PC
СЩ05



HOWARD LEIGHT by SPERIAN

SPERIAN HEARING PROTECTION, LLC
7828 Waterville Road,
San Diego, California 92154 USA
Tel: (800) 430-5490 Fax: (401) 232-3110
©2009 Sperian Hearing Protection, LLC
www.howardleight.com



GB FITTING INSTRUCTIONS

1. Unfold the PerCap band as shown (Fig. 1-2).
2. Position the PerCap band under the chin as shown in Fig. 3. Place the ear pods over the entrance to the ear canal to seal.
3. Protection levels are improved by pulling ear up and back when fitting as shown in Fig.4.
4. **PROPER FIT:** In noisy environment, lightly press band inward with fingertips. You should not notice a significant difference in noise level (Fig. 5).

IMPORTANT

(a) Please ensure that the ear pods are fitted, adjusted and maintained in accordance with instructions. Improper fitting will reduce effectiveness and could result in hearing loss or injury.
(b) Hearing protector should be worn at all times in noisy surroundings.
(c) Hearing protector should be kept and returned to its packet when not in use.
(d) Ear pods should be cleaned by removing all ear wax and contaminants prior to re-insertion. Soiled pods may be wiped clean with a moist cloth. Pods may deteriorate with use and should be inspected regularly for serviceability. Replacement pods are available from the manufacturer. DO NOT USE SOLVENTS, DISINFECTANTS OR CHEMICALS. This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.

If the recommendations given in paragraphs (a) to (d) above are not adhered to, the protection afforded by the hearing protector will be severely impaired.

WARNING! Keep away from infants and small children. These ear pods are nontoxic but may interfere with breathing if caught in windpipe, which could lead to serious injury or death.

WARNING! Harmful noise levels may be induced if the headband is struck.

Technical Data for reusable headband: band (polypropylene), pods (polyurethane)
Weight = 10 g Clamping Force = 1.8 N
Size Range: Over the head/behind the head/under the chin, Small/Medium/Large
Replacement Pods: PCAP100

FR INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1. Dépliez l'arceau PerCap comme indiqué (Fig. 1-2).
2. Positionnez l'arceau PerCap sous le menton comme indiqué dans la Fig. 3. Placez les bouchons d'oreille à l'entrée du conduit auditif à protéger.
3. Le niveau de protection est amélioré en tirant l'oreille vers le haut et vers l'arrière lors de l'insertion comme indiqué dans la Fig.4.
4. **INSERTION CORRECTE :** Dans un environnement bruyant, enfoncez légèrement l'arceau à l'intérieur du bout des doigts. Vous ne devez pas remarquer de différence significative du niveau de bruit (Fig. 5).

IMPORTANT

(a) Assurez-vous que les bouchons sont bien installés, réglés et entretenus conformément aux instructions. Un mauvais placement réduit l'efficacité et pourrait entraîner ou une perte de l'ouie ou un risque de blessure.
(b) Portez votre protection auditive à tout moment dans les environnements bruyants.
(c) Replacez-la dans son emballage et conservez-la lorsque vous ne l'utilisez pas
(d) Pour nettoyer les bouchons d'oreille, retirez tout excès de cérumen et de contaminants avant de les réintroduire. Les bouchons salis peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon humide. Ils peuvent s'abîmer à force d'être utilisés et doivent être examinés régulièrement pour voir s'ils sont encore utilisables. Des bouchons de remplacement sont disponibles auprès du fabricant. N'UTILISEZ PAS DISSOLVANTS, DÉSINFECTANTS OU PRODUITS CHIMIQUES. Certaines substances chimiques peuvent endommager ce produit. Contactez le fabricant pour plus de renseignements.

En cas de non respect des recommandations données aux paragraphes (a) à (d) ci-dessus, la protection assurée par les protège-tympans sera fortement amoindrie.

ATTENTION! Tenez ce produit hors de portée des bébés et des jeunes enfants. Bien que non toxiques, ces bouchons d'oreille risquent de constituer une obstruction respiratoire s'ils se coincent dans la trachée, pouvant ainsi provoquer des lésions graves ou même entraîner la mort.

ATTENTION! Des niveaux de bruit nocifs peuvent être induits si le serre-tête est heurté.

Données techniques relatives à l'arceau anti-bruit réutilisable : arceau (polypropylène), bouchons (polyuréthane)
Poids = 10 g Force de serrage = 1,8 N
Plage de dimensions : Sur la tête/derrière la tête/sous le menton, Petit/Moyen/Grand
Bouchons de rechange : PCAP100

DE HINWEISE ZUM AUFSETZEN

1. Falten Sie den PerCap Bügel wie in Abbildung 1-2 dargestellt auseinander.
2. Setzen Sie den PerCap Bügel wie in Abbildung 3 dargestellt unter dem Kinn an. Positionieren Sie die Ohrstecker zur Versiegelung über den Eingang des Ohrkanals ein.
3. Wenn Sie wie in Abbildung 4 dargestellt Ihr Ohr beim Aufsetzen nach oben und hinten ziehen, wird ein besserer Schutz geboten.
4. **KORREKTE AUFSETZPOSITION:** Drücken Sie in einer geräuschvollen Umgebung den Bügel mit den Fingerspitzen leicht nach innen. Sie sollten keine bedeutende Änderung des Geräuschpegels wahrnehmen (Abb. 5).

WICHTIG!

(a) Vergewissern Sie sich, dass die Ohrschützer gemäß der Gebrauchsanweisung befestigt, angepasst und gepflegt werden. Eine unsachgemäße Anbringung vermindert die Wirksamkeit und könnte zu Gehörverlust oder -schaden führen.
(b) Die Gehörschützer sollten in lauten Umgebungen zu jeder Zeit getragen werden.
(c) Wenn die Gehörschützer nicht verwendet werden, sollten sie in die Schachtel zurückgelegt und dort aufbewahrt werden.
(d) Die Ohrschützer sollten gereinigt werden, indem sämtliches Ohrwachs und Fremdkörper entfernt werden, bevor sie wieder eingesetzt werden. Verschmutzte Schützer können mit einem feuchten Tuch abgewischt werden. Die Schützer können durch den Gebrauch beeinträchtigt werden und sollten regelmäßig auf Gebrauchstauglichkeit überprüft werden. Ersatzschützer sind vom Hersteller verfügbar. VERWENDEN SIE KEINE LÖSUNGSMITTEL, DESINFEKTIONSMITTEL ODER CHEMIKALIEN. Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen beschädigt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

Werden die voranstehenden Empfehlungen in Absätzen (a) bis (d) nicht eingehalten, kann die erzielte Schutzwirkung des Gehörschutzes stark beeinträchtigt werden.

ACHTUNG! Nicht in Reichweite von Babys und kleinen Kindern aufbewahren. Diese Ohrstöpsel sind ungiftig, können aber die Atmung behindern, wenn sie in der Luftröhre stecken bleiben, was zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

ACHTUNG! Schädliche Geräuschpegel können hervorgerufen werden, wenn auf den Bügel geschlagen wird.

Technische Daten für wiederverwendbaren Ohrbügel: Bügel (Polypropylen), Ohrstecker (Polyurethan)
Gewicht = 10 g Klemmkraft = 1,8 N
Erhältliche Größen: Über dem Kopf/hinter dem Kopf/unter dem Kinn, Kleine/Mittlere/Große
Ersatzpolster: PCAP100

ES INSTRUCCIONES DE AJUSTE

1. Despliegue el fleje de PerCap como se muestra (figura 1-2).
2. Coloque el fleje de PerCap debajo de la barbilla tal y como se muestra en la figura 3. Inserte los tapones de oídos en la entrada al canal auditivo para que éste quede herméticamente cerrado.
3. El nivel de protección se puede mejorar tirando de la oreja hacia arriba y hacia atrás como se muestra en la figura 4.
4. **COLOCACIÓN ADECUADA:** En un ambiente con mucho ruido, presione ligeramente hacia adentro el fleje con las yemas de los dedos. No debe apreciar gran diferencia en el nivel de ruido (figura 5).

IMPORTANTE

(a) Asegúrese de que el ajuste y el mantenimiento de los protectores de oídos se realizan conforme a las instrucciones correspondientes. Si el ajuste no es el adecuado, la efectividad se reducirá y podría tener como resultado pérdida de audición o lesiones.
(b) En ambientes ruidosos deberá utilizarse el protector de oídos en todo momento.
(c) Cuando no se utilice, deberá guardarse en su envase original.
(d) Los protectores de oídos deberán limpiarse eliminando toda la cera de los oídos y los contaminantes antes de volverlos a insertar. Los protectores sucios se pueden limpiar con un paño húmedo. Pueden deteriorarse con el uso por lo que deberán inspeccionarse con regularidad para comprobar que se encuentran en óptimas condiciones. Para obtener protectores de sustitución deberá dirigirse al fabricante. NO USE DISOLVENTES, DESINFECTANTES U OTROS PRODUCTOS QUÍMICOS. Determinadas sustancias químicas pueden afectar al producto. Para obtener información adicional, consulte al fabricante.

Si no se respetan las recomendaciones facilitadas en los párrafos del (a) al (d) anteriores, quedará seriamente afectada la protección dispensada por el protector de los oídos.

¡ADVERTENCIA! Manténgase fuera del alcance de los bebés y niños pequeños. Estos tapones de oídos no son tóxicos, pero pueden interferir en la respiración si obstruyen la tráquea, lo cual podría originar graves lesiones o incluso la muerte.

¡ADVERTENCIA! Si se toca la banda para la cabeza, podrían ocasionarse niveles de ruido perjudiciales.

Datos técnicos para el fleje reutilizable: fleje (polipropileno), tapones (poliuretano)
Peso = 10 g Poder de agarre = 1,8 N
Gama de tamaños: por encima o detrás de la cabeza o bajo la barbilla, pequeño, mediano y grande
Tapones de sustitución: PCAP100

IT ISTRUZIONI PER L'INSERIMENTO

1. Dispiegare l'archetto PerCap come illustrato (Fig. 1-2).
2. Posizionare l'archetto sotto il mento come illustrato nella figura 3. Posizionare i tamponi auricolari all'inizio del canale uditivo per l'isolamento dal rumore.
3. Il grado di protezione può essere migliorato durante la fase di inserimento, tirando la parte superiore dell'orecchio verso l'alto e all'indietro come illustrato nella figura 4.
4. **INSERIMENTO CORRETTO:** in ambienti rumorosi, premere delicatamente il tampone verso l'interno con la punta delle dita. Si dovrebbe percepire una differenza significativa nei livelli di rumore (Fig. 5).

IMPORTANTE

(a) Assicurarsi di indossare, regolare e sottoporre a manutenzione i copriorecchie secondo le istruzioni. L'adattamento non corretto riduce l'efficacia e può comportare perdite dell'udito e lesioni.
(b) La protezione per l'udito andrebbe indossata sempre in ambienti rumorosi.
(c) Conservare la protezione per l'udito nella confezione quando non la si utilizza.
(d) Pulire i copriorecchie eliminando tutto il cerume e le sostanze contaminanti prima di inserirli di nuovo. È possibile pulire i cuscinetti sporchi con un panno umido. I cuscinetti possono deteriorarsi con l'uso e occorre verificarne regolarmente lo stato di efficacia. I cuscinetti di ricambio sono disponibili presso il produttore. NON USARE SOLVENTI, DISINFETTANTI O SOSTANZE CHIMICHE. Questo prodotto può essere influenzato negativamente da alcune sostanze chimiche. Per ulteriori informazioni rivolgersi al produttore.

La mancata osservanza dei consigli di cui ai punti da (a) a (d) può alterare seriamente il grado di protezione dei tappi fonoassorbenti.

AWERTENZA! Tenere fuori dalla portata dei neonati e dei bambini. Questi tamponi auricolari sono atossici, ma se vengono ingeriti possono bloccarsi nella trachea e portare a gravi infortuni o alla morte.

AWERTENZA! È possibile che si verifichino livelli di rumore nocivi se l'archetto risulta essere danneggiato.

Dati tecnici degli archetti riutilizzabili: archetto (polipropilene), tamponi (poliuretano)
Peso = 10 g Forza di chiusura = 1,8 N
Gamma di misure: Sulla testa/dietro la nuca/sotto il mento, misura piccola/media/grande
Tamponi di ricambio: PCAP100

SE ISÄTTNINGSANVISNING

1. Medan du håller i bygeln, fattar du tag högst upp på örat och upp och ner enligt bilden (fig. 1-2).
2. Placera bygeln under hakan enligt bilden (fig. 3. Sätt i öronproppen så att alla fyra flänsarna kommer ordentligt in i öronkanalen.
3. Skyddet blir ännu bättre om du håller i örat och drar det uppåt och bakåt medan du sätter i öronpropparna enligt bilden (fig.4).
4. **KORREKT ISÄTTNING:** I en bullrig miljö och med öronpropparna isatta, kupar du händerna över öronen och släpper igen. Öronpropparna ska stänga ute så mycket buller att det inte märks någon nämnvärd skillnad då du gör det (fig. 5).

VIKTIGT

(a) Se till att hörselskydden monteras, justeras och underhålls i enlighet med dessa instruktioner. Inkorrekt passning minskar verkan och kan resultera i hörselförlust eller -skada.
(b) Hörselskydden bör användas alltid i bullriga miljöer.
(c) Hörselskydden bör förvaras i sin förpackning när de inte är i bruk.
(d) Hörselskydden bör rengöras genom att avlägsna allt öronvax och smuts innan de sätts in igen. Smutsiga hörselskydd kan torkas rena med en fuktad duk. Hörselskydden kan slitas ut med användningen och deras brukbarhet bör kontrolleras regelbundet. Utbytesskydd kan fås från tillverkaren. ANVÄND INTE LÖSNINGSMEDEL, DESINFICERINGSMEDEL ELLER KEMIKALIER. Denna produkt kan påverkas negativt av vissa kemiska ämnen. Mer information bör inhämtas från tillverkaren.

Om inte rekommendationerna som ges under punkterna (a) till (d) följs, försvagas hörselskyddet rejält.

VARNING! Förvaras oåtkomligt för barn. Öronproppen är giftfri men kan störa andningen om den fastnar i luftstrupen, vilket kan leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

VARNING! Skadliga ljudnivåer kan uppstå om bygeln utsätts för slag eller stötar.

Tekniska data för den återanvändbara bygeln: bygel (polypropylen), öronproppar (polyuretan)
Vikt: 10 g Låskraft: 1,8 N
Storlekar: Över huvudet/bakom huvudet/under hakan, liten/medium/stor
Utbytesproppar: PCAP100

NO INNSETTINGSANVISNING

1. Fold ut PerCap-bøylen som vist på fig. 1–2.
2. Plasser PerCap-bøylen under haken som vist på fig. 3. Plasser øreproppene over inngangen til ørekanalen slik at de tetter.
3. Beskyttelsen blir enda bedre hvis du trekker øret forsiktig opp og bakover når øreproppen settes inn, som vist på fig. 4.
4. **KORREKT PLASSERING:** Trykk bøylen lett innover med fingertuppene i de støyfulle omgivelsene. Du bør ikke merke særlig forskjell på støynivået (fig. 5).

VIKTIG

(a) Forsikre deg om at ørebeskytterne er riktig påsatt, justert og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene. Hvis ørebeskytterne ikke er satt riktig på, vil det redusere effektiviteten, og kan føre til tap eller skade på hørselen.
(b) Ørebeskytterne bør brukes under alle omstendigheter, mens du oppholder deg i støyende omgivelser.
(c) Ørebeskyttere bør legges tilbake i oppbevaringsboksen når de ikke er i bruk.
(d) Ørepluggene bør renses og all ørevoks og annet skitt fjernes før bruk. Skitne plugger kan tørkes rene med en fuktig klut. Pluggene kan forverres med bruk og bør inspiseres med regulære mellomrom for å sikre funksjonaliteten. Erstatningsplugger kan kjøpes fra fabrikanten. ALDRI BRUK LØSEMIDLER, DESINFISERINGSMIDLER ELLER KEMIKALER. Dette produktet kan skades av visse kjemiske substanser. Spør om videre informasjon fra fabrikanten.

Hvis anbefalingene i punkt (a) til (d) ovenfor ikke blir fulgt, vil beskyttelsen fra hørselvernet bli kraftig redusert.

ADVARSEL! Oppbevares utilgjengelig for små barn. Disse øreproppene er ikke giftige, men kan forårsake pustevansker hvis de setter seg fast i luftveiene. Dette kan føre til alvorlige skader eller i verste fall død.

ADVARSEL! Hvis bøylen setter seg fast i noe, kan dette medføre at brukeren utsettes for skadelige støynivåer.

Tekniske data for gjenbrukbar ørebøyle: bøyle (polypropylen), ørepropper (polyuretan)
Vekt = 10 g Klemkraft = 1,8 N
Størrelser: over hodet/bak hodet/under haken, liten/middels/stor
Reservepropper: PCAP 100

DK BRUGSANVISNING

1. Fold PerCap-bøjlen ud som vist (figur 1-2).
2. Anbring PerCap-bøjlen under hagen som vist på figur 3. Anbring ørepropperne over indgangen til øregangen for at dække den.
3. Beskyttelsesniveauet øges ved at trække øret opad og tilbage, når ørepropperne indføres, som vist på figur 4.
4. **KORREKT PLACERING:** I støjende omgivelser trykkes bøjlen forsigtigt indad med fingerspidserne. Der bør ikke være nogen mærkbar forskel i støjniveauet (figur 5).

VIGTIGT!

(a) Sørg for at ørekapslerne er tilpasset, justeret og vedligeholdes i overensstemmelse med instruktionerne. Forkert tilpasning reducerer effektivitet og kan resultere i høretab eller skade.
(b) Høreværn bør bæres til enhver tid i støjfyldte omgivelser.
(c) Høreværn skal opbevares i pakningen, når det ikke er i brug.
(d) Ørekapsler skal rengøres ved at fjerne al ørevoks og fremmedlegemer før genindsættelse. Beskidte kapsler kan rengøres med en fugtig klud. Kapsler kan nedslides gennem brug og bør regelmæssigt efterses for brugbarhed. Erstatningskapsler kan fås hos producenten. BRUG IKKE OPLØSNINGSMIDLER, DESINFEKTIONSMIDLER ELLER KEMIKALIER. Produktet kan blive beskadiget af visse kemikalier. Flere oplysninger kan fås ved henvendelse hos producenten.

Øreproppernes hørebeskyttelsesevne nedsættes væsentligt, hvis anbefalingerne i afsnit (a) til (d) ikke følges.

ADVARSEL! Opbevares utilgængeligt for spædbørn og små børn. Ørepropperne er ikke giftige, men de kan sætte sig fast i halsen og give vejrtrækningsproblemer, som kan medføre alvorlig personskade eller død.

ADVARSEL! Der kan opstå skadelige støjniveauer, hvis hovedbøjlen udsættes for slag.

Tekniske data for genbrugsørebøjlen: bøjle (polypropylen), ørepropper (polyurethan)
Vægt = 10 g Spændekraft = 1,8 N
Størrelser: Over hovedet/bag ved hovedet/under hagen, lille/medium/stor
Reservepropper: PCAP100

FI SOVITUSOHJEET

1. Taita PerCap-sanka auki kuvan mukaisesti (kuva. 1-2).
2. Aseta PerCap-sanka leuan alle kuvan 3 mukaisesti. Aseta korvatulpat korvakäytävän tukkeeksi.
3. Vaimennusta voi tehostaa vetämällä korvaa ylös ja taakse tulppaa asetettaessa, katso kuva 4.
4. **OIKEIN ASETETTU:** Paina meluisassa ympäristössä sankaa kevyesti sisäänpäin sormenpäillä. Melutasossa ei tulisi havaita suurta muutosta (kuva 5).

TÄRKEÄÄ

(a) Varmista, että korvatulpat on sovitettu, säädetty ja huollettu ohjeiden mukaan. Väärä asetustapa heikentää tehokkuutta ja voi aiheuttaa kuulonmenetyksen tai loukkaantumisen.
(b) Kuulosuojaimia tulisi käyttää aina meluisassa ympäristössä.
(c) Kuulosuojaimia tulisi säilyttää niiden pakkauksessaan aina kun niitä ei käytetä.
(d) Korvatulpat tulisi puhdistaa vaikusta ja epäpuhtauksista ennen seuraavaa käyttökertaa. Likaantuneet tulpat voidaan pyyhkiä puhtaaksi kostealla kankaalla. Tulpat voivat rikkoutua käytön myötä ja niiden kunto tulisi tarkistaa säännöllisesti. Valmistajalta on saatavissa vaihtotulppia. ÄLÄ KÄYTÄ LIUOTTIMIA, DESINFIOINTIAINEITA TAI KEMIKAALEJA. Tietyillä kemikaaleilla voi olla haitallinen vaikutus tähän tuotteeseen. Lisätietoa saa valmistajalta.

Jos edellä olevien kohtien (a)–(d) suosituksia ei noudateta, kuulosuojaimen antama suojaus heikkenee selvästi.

VAROITUS! Pidettävä lasten ulottumattomissa. Korvatulpat eivät ole myrkylliset, mutta ne voivat takertua kurkkuun ja estää hengittämisen, joka voi johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan.

VAROITUS! Sankaan kohdistunut isku voi aiheuttaa vahingollisen suuren melutason.

Uudelleenkäytettävän sankakorvatulpan tekniset tiedot: sanka (polypropyleeniä), tulpat (polyuretaania)
Paino = 10 g Puristusvoima = 1,8 N
Koot: Päälaella/takaraivolla/leuan alla, Pieni/Keskisuuri/Suuri
Varatulpat: PCAP100

NL GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1. Vouw de PerCap-beugel uit als op de afbeelding (Fig. 1-2).
2. Plaats de PerCap-beugel onder de kin zoals op Fig. 3. Plaats de oordopjes over de ingang naar het oorkanaal zodat deze dichtzit.
3. Beschermingsniveaus worden verbeterd door het oor naar boven en beneden te trekken bij het passen, zoals afgebeeld in Fig. 4.
4. **HET GOED PASSEN:** In lawaaiige omgeving druk de beugel lichtelijk naar binnen met vingertoppen. U zou geen significant verschil moeten opmerken in lawaainiveau (Fig. 5).

BELANGRIJK

(a) Zorgt u ervoor dat de oordopjes worden aangebracht, aangepast en onderhouden in overeenstemming met de instructies. Onjuist aanbrengen zal de effectiviteit reduceren en kan leiden tot gehoorverlies of letsel.
(b) In een lawaaierige omgeving dient te allen tijde gehoorbescherming gedragen te worden.
(c) De gehoorbescherming dient in de verpakking te worden bewaard en daarin weer te worden teruggestopt wanneer hij niet gebruikt wordt.
(d) Alvorens ze opnieuw te gebruiken dienen de oordopjes te worden vrijgemaakt van oorsmeer en vuil. Vuile oordopjes kunnen worden schoongeveegd met een vochtige doek. De oordopjes kunnen door gebruik in kwaliteit achteruitgaan en dienen regelmatig op bruikbaarheid te worden gecontroleerd. Nieuwe oordopjes zijn verkrijgbaar bij de fabrikant. GEBRUIK GEEN OPLOSMIDDELEN, ONTSMETTINGSMIDDELEN OF CHEMISCHE MIDDELEN. Dit product kan worden aangetast door bepaalde chemische substanties. Indien u nadere inlichtingen wenst, gelieve u contact op te nemen met de fabrikant.

Indien u de aanwijzingen in de bovenstaande punten (a) tot (d) niet zorgvuldig naleeft, zal dit de gehoorbescherming sterk verminderen.

WAARSCHUWING! Dit product buiten bereik houden van baby's en kleine kinderen. Deze oordopjes zijn niet giftig maar kunnen de ademhaling belemmeren indien ze in de luchtpijp terecht komen, wat kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

WAARSCHUWING! Er kunnen schadelijke geluidsniveaus worden veroorzaakt als de hoofdband beschadigd wordt.

Technische gegevens voor herbruikbare oorbeugel: Beugel (polypropyleen), dopjes (polyurethaan)
Gewicht = 10 g Klemkracht = 1.8 N
Maten: over het hoofd/achter het hoofd/onder de kin, Small/Medium/Large
Reservedopjes: PCAP100

PT INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO

1. Desdobre o cordão PerCap como mostrado (Fig. 1-2).
2. Coloque o cordão PerCap por baixo do queixo como mostrado na Fig. 3. Coloque os tampões auditivos na entrada do ouvido para tapar.
3. Os níveis de protecção são aumentados puxando a orelha para cima e para trás durante a colocação como mostrado na Fig.4.
4. **COLOCAÇÃO CORRECTA:** Em ambientes ruidosos, pressione os tampões para dentro com as pontas dos dedos. Não deverá notar uma diferença significativa no nível de ruído (Fig. 5).

IMPORTANTE

(a) Certifique-se de que as cápsulas estão justas e bem colocadas de acordo com as instruções. Um ajuste inadequado reduz a eficácia e pode levar à perda de audição ou causar lesões.
(b) O protector auditivo deve ser usado sempre que se estiver em ambientes ruidosos.
(c) Quando não está a ser usado, o protector auditivo deve ser guardado na respectiva embalagem.
(d) Antes de voltar a inserir as cápsulas, deve limpá-las de forma a remover todos os vestígios de cera dos ouvidos e outros contaminantes. As cápsulas sujas podem ser limpas com um pano húmido. Com o uso, as cápsulas podem deteriorar-se, pelo que devem ser regularmente verificadas para ver se ainda estão em condições de serem usadas. O fabricante disponibiliza cápsulas de substituição. NÃO UTILIZE NEM SOLVENTES NEM DESINFECTANTES NEM QUÍMICOS. Certas substâncias químicas podem danificar este produto. Para obter mais informações, contacte o fabricante.

Caso não sejam cumpridas as recomendações dadas nos parágrafos (a) a (d) apresentados acima, a protecção proporcionada pelos tampões auditivos será grandemente afectada.

AVISO! Mantenha o produto afastado de bebés e crianças de tenra idade. Estes tampões auditivos não são tóxicos, mas podem interferir com a respiração caso fiquem presos na traqueia, facto que poderá provocar lesões graves ou morte.

AVISO! Caso o cordão fique preso, poderá ficar exposto a níveis de ruído prejudiciais.

Dados técnicos para os tampões auditivos reutilizáveis: Cordão (polipropileno), tampões (poliuretano)
Peso = 10 g Força de engate = 1.8 N
Tamanhos: por cima da cabeça/por trás da cabeça/por baixo do queixo, Pequeno/Médio/Grande
Almofadas de substituiçao: PCAP100

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Ξεδιπλώστε τη στεφάνη του PerCap όπως παρουσιάζεται (Σχ. 1-2).
2. Τοποθετήστε τη στεφάνη του PerCap κάτω από το πηγούνι όπως φαίνεται στο σχήμα 3. Τοποθετήστε τα ωτικά επιθέματα πάνω από την είσοδο του ακουστικού πόρου προκειμένου να κλείσει ερμητικά.
3. Τα επίπεδα προστασίας βελτιώνονται αν τραβήξετε το αυτί προς τα πάνω και προς τα πίσω την ώρα της τοποθέτησης όπως φαίνεται στο σχήμα 4.
4. **ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ:** Αν το περιβάλλον έχει θόρυβο, πιέστε απαλά με τη άκρη των δακτύλων τη στεφάνη προς τα μέσα. Δεν θα πρέπει να αισθανθείτε σημαντική διαφορά στο επίπεδο θορύβου (Σχ. 5).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

α) Βεβαιωθείτε ότι τοποθετείτε, προσαρμόζετε και συντηρείτε το προστατευτικό ακοής σύμφωνα με τις οδηγίες. Εσφαλμένη τοποθέτηση του προστατευτικού ακοής θα επηρεάσει την αποτελεσματικότητά του και ενδέχεται να οδηγήσει σε απώλεια ακοής ή τραυματισμούς.
β) Το προστατευτικό ακοής πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα σε περιβάλλοντα με θόρυβο.
γ) Το προστατευτικό ακοής πρέπει να φυλάσσεται στη συσκευασία του όταν δεν χρησιμοποιείται.
δ) Το προστατευτικό ακοής θα πρέπει να καθαρίζεται αφαιρώντας όλη την κυψελίδα και τις ακαθαρσίες πριν από κάθε χρήση. Όταν το προστατευτικό ακοής έχει λερωθεί, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα νωπό πανί για να το καθαρίσετε. Το προστατευτικό ακοής μπορεί να φθαρεί με τη χρήση και, επομένως, θα πρέπει να ελέγχεται ανά τακτά χρονικά διαστήματα ως προς την ευχρηστότητά του. Ανταλλακτικά παρέχονται από τον κατασκευαστή. ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ, ΑΠΟΛΥΜΑΝΤΙΚΑ Ή ΧΗΜΙΚΑ. Το προϊόν αυτό μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ορισμένες χημικές ουσίες. Για επιπλέον πληροφορίες, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του προϊόντος.

Αν οι συστάσεις που δίνονται πιο πάνω στις παραγράφους (α) ως (δ) δεν τηρηθούν, τότε η προστασία που παρέχεται από το προστατευτικό ακοής θα μειωθεί σημαντικά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κρατήστε το μακριά από βρέφη και μικρά παιδιά. Τα ωτικά επιθέματα δεν είναι τοξικά, αλλά μπορούν να παρεμποδίσουν την αναπνοή αν κολλήσουν στην τραχεία με συνέπεια σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μπορεί να προκληθούν επιβλαβή επίπεδα θορύβου αν η επικάλυψη κεφαλής φθαρεί.

Τεχνικά Στοιχεία για τα επαναχρησιμοποιήσιμα ωτικά επιθέματα: επικάλυψη (πολυπροπυλένιο), επιθέματα (πολυουρεθανική ίνα)
Βάρος = 10 g Δύναμη Συοφίξεως = 1.8 N
Γκάμα μεγεθών: Πάνω από το κεφάλι / πίσω από το κεφάλι / κάτω από το πιγούνι, Μικρό / Μεσαίο / Μεγάλο
Επιθέματα αντικατάστασης: PCAP 100

PL INSTRUKCJA ZAKŁADANIA

1. Rozłóż opaskę PerCap, tak jak pokazano na rysunkach 1 i 2.
2. Umieść opaskę PerCap pod brodą, tak jak pokazano na rysunku 3. Umieśćzatyczki w kanale słuchowym, zamykając go szczelnie.
3. Lepszą ochronę można uzyskać, pociągając ucho w górę i w dół podczaszakładania, tak jak pokazano na rysunku 4.
4. **WŁAŚCIWE UŁOŻENIE:** Przebywając w środowisku o dużym natężeniuhałasu, lekko naciśnij palcami opaskę w kierunku do przodu. Nie powinna daćsię odczuć większa zmiana w natężeniu dźwięku (rysunek 5).

WAŻNE

(a) Proszę zapewnić dokładne odpasowanie, wyregulowanie i stosowanie zatyczek zgodnie z instrukcjami. Niepoprawne dopasowanie spowoduje ograniczenie efektywności ochrony i może spowodować pogorszenie lub uszkodzenie słuchu.
(b) Ochronnik słuchu powinien być zawsze noszony podczas przebywania w głośnym otoczeniu.
(c) Ochronnik słuchu powinien być przechowywany i chowany do opakowania, w czasie, gdy nie jest używany.
(d) Zatyczki do uszu powinny zostać oczyszczone, przez usunięcie woskowiny oraz innych zanieczyszczeń, przed kolejnym użyciem. Zabrudzone zatyczki można wycierać do czysta wilgotną szmatką. Zatyczki mogą ulegać zużyciu i powinny być kontrolowane pod względem przydatności do użycia. Wymienne zatyczki można zakupić od producenta. NIE WOLNO UŻYWAĆ ROZPUSZCZALNIKÓW, ŚRODKÓW DEZYNFEKUJĄCYCH LUB CHEMICZNYCH. Produkt ten może niekorzystnie reagować na pewne substancje chemiczne. Więcej informacji można uzyskać od producenta.

Jeżeli zalecenia w paragrafach (a) do (d) nie są przestrzegane,ochrona słuchu zapewniana przez zatyczki będzie niepełna.

OSTRZEŻENIE! Produkt należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Zatyczkisą nietoksyczne, lecz w przypadku dostania się do tchawicy mogą spowodowaćpoważne obrażenia ciała lub śmierć.

OSTRZEŻENIE! Jeśli opaska zostanie uderzona, natężenie dźwięku może zwiększyćsię do szkodliwego poziomu.

Dane techniczne opaski wielokrotnego użytku: opaska (polipropylen), zatyczki (poliuretan)
Waga = 10 g Siła mocowania = 1,8 N
Rozmiary: do umieszczania nad głową/za głową/pod brodą, małe/średnie/duże
Zatyczki zamienne: PCAP100

HU

ÚTMUTATÁS A BEHELYEZÉSHEZ

1. Hajtsa szét a PerCap pántját (1–2. ábra).
2. Helyezze a PerCap pántját az álla alá (3. ábra). Illessze be a füldugókat ahallójáratba.
3. Ha a füldugó behelyezésekor fölfelé és hátrafelé húzza a fülkagylót (4. ábra),hatékonyabb lesz a védelem.
4. **MEGFELELŐ BEHELYEZÉS ELLENŐRZÉSE:** Zajos környezetben finomannyomja befelé ujjbegyével a pántot. Ha a füldugó megfelelően vanbehelyezve, akkor nem tapasztalható jelentős zajszintcsökkenés (5. ábra).

FONTOS

(a) Kérjük, biztosítsa, hogy a füldugót az utasításoknak megfelelően helyezte be, állított be és úgy tartja. A nem megfelelő illeszkedés csökkenti a hatékonyságot, és halláscsökkenéshez vagy sérüléshez vezethet.
(b) Zajos környezetben mindig viselni kell fülvédő eszközt.
(c) A használaton kívüli fülvédő eszközt vissza kell helyezni csomagolásába.
(d) Behelyezés előtt tisztítsa meg a füldugót a rárakódott fülzsírtól. A szennyeződött füldugót nedves ronggyal tisztíthatja meg. A használat során a füldugók sérülhetnek, ezért használhatóságukat rendszeresen kell ellenőrizni. Csere-füldugókat a gyártótól rendelhet. NE HASZNÁLJON OLDÓSZEREKET, FERTŐTLENÍTŐSZEREKET VAGY VEGYI ANYAGOKAT. Bizonyos vegyi anyagok kárt tehetnek a termékben. További információkért forduljon a gyártóhoz.

Az (a)–(d) bekezdésekben leírt ajánlások figyelmen kívül hagyásaesetén lényegesen csökken a hallásvédő eszköz nyújtotta védelem.

FIGYELEM! Csecsemők és kisgyermekek elől elzárva tartandó. A füldugók nemmérgezőek, de a légcsőben megakadva akadályozhatják a légzést, ami súlyos, akárhalálos sérüléshez is vezethet.

FIGYELEM! Ha a fejpántot ütés éri, az káros szintű zajt okozhat.

A többször felhasználható fülpánt műszaki adatai: pánt (polipropilén), tartó (poliuretán)
Tömeg = 10 g   Szorítóerő = 1,8 N
Nagyságkiterjedés: Fej felett/fej mögött/áll alatt, kis/közepes/nagy
Tartalék füldugók: PCAP100

RU

ИНСТРУКЦИИ ПО ВВЕДЕНИЮ

1. Разогните обод PerCap, как показано на рисунке (рис. 1-2).
2. Поместите обод PerCap под подбородком, как показано на рис. 3. Вставьте беруши в ушной канал.
3. Уровень защиты улучшается, ели при установке потянуть ухо вверх и назад, как показано на рис. 4.
4. **ПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА:** В шумной обстановке слегка нажмите кончиками пальцев обод внутрь. Вы не должны почувствовать существенную разницу в уровне шума (рис. 5)

ВНИМАНИЕ!

(а) Установку, регулировку и обслуживание берушей следует производить в соответствии с инструкцией. Неправильное положение снижает их эффективность и может привести к травме или потере слуха.
(б) Защиту ушей необходимо использовать каждый раз в шумном окружении.
(В) Защитное приспособление должно быть уложено обратно в упаковку, если оно не используется.
(г) Перед использованием следует проводить чистку берушей, удаляя всю ушную серу и другие загрязнения. Испачканные беруши можно очистить влажной тканью. При длительном использовании беруши подлежат износу, поэтому они должны проходит регулярный осмотр на предмет необходимости обслуживания. Запасные части поставляются производителем. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ РАСТВОРИТЕЛИ, ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ СРЕДСТВА ИЛИ ХИМИКАТЫ. Изделие может быть повреждено под воздействием определенных химических веществ. Более подробная информация предоставляется производителем.

Если приведенные в пунктах (а) - (d) рекомендации не соблюдаются, уровень защиты существенно снижается.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Храните в недоступном для младенцев и маленьких детей месте. Эти беруши нетоксичны, но при попадании в дыхательное горло могут мешать дыханию, что может привести к серьезной травме или смертельному исходу.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В случае удара по ободу могут возникать опасные уровни шума.

Технические данные для повторно используемого обода: обод (полипропилен), подвески (полиуретан)
Вес = 10 г Усилие зажима = 1,8 Н
Диапазон размеров: Над головой/заголовой/подподбородком, маленького/среднего /большогоразмеров
Иодушечки на замену: PCAP100

SK

NÁVOD NA NASADENIE

1. Rozložte obrúčku PerCap podľa obrázku 1 a 2.
2. Obrúčku PerCap zasuňte pod bradu podľa obrázku
3. Zátky priložte kzvukovodom tak, aby tesnili.3. Zatiahnutím za ucho a povolením (podľa obrázku 4) pri nasadzovaní zátkyzlepšíte jej priľnutie k zvukovodu, a tým aj úroveň ochrany.
4. **SPRÁVNE NASADENIE:** V hlučnom prostredí mierne zatlačte na zátkyprstom. Mali by ste zaznamenať významné zníženie hluku (obrázok 5).

DÔLEŽITÉ

(a) Uistite sa, že zátky do uší sú nasadené, uspôsobené a udržiavané v súlade s pokynmi. Nesprávne upevnenie znižuje účinnosť a môže spôsobiť stratu sluchu alebo poranenie.
(b) V hlučnom prostredí by sa mali chrániče sluchu nosiť za každých okolností.
(c) Ak sa chrániče sluchu nepoužívajú, mali by sa vrátiť a skladovať vo svojom obale.
(d) Pred nasadením chráničov by sa mali ušné zátky vyčistiť od ušného mazu a iných nečistôt. Znečistené zátky môžete vyčistiť navlhčenou handričkou. Zátky sa používaním môžu znehodnotiť, a preto by sa mal ich stav pravidelne kontrolovať. Náhradné zátky sú dostupné u výrobcu. NEPOUŽÍVAJTE ROZPÚŠŤADLÁ, DEZINFIKAČNÉ ALEBO CHEMICKÉ LÁTKY. Niektoré chemické látky môžu mať na tento výrobok nepriaznivý vplyv. Ďalšie informácie získate u výrobcu.

Pri nedodržaní doporučení uvedených v odstavcoch a) až d) samiera ochrany poskytovaná chráničom sluchu výrazne znižuje.

VAROVANIE! Uchovávajte mimo dosahu dojčiat a malých detí. Tieto ušné zátkysú netoxické, ale pri vdýchnutí môžu spôsobiť vážnu poruchu dýchania alebo udusenie.

VAROVANIE! Ak pri používaní dôjde k náhodnému zatiahnutiu za obrúčku alebo šnúrku,môže dôjsť k nebezpečnému zvýšeniu hluku.

Technické údaje šnúrky a obrúčky: šnúrka (polypropylén), obrúčka (polyuretán)
Hmotnosť: 10 g   Sila stlačenia: 1,8 N
Rozsah veľkosti: Nad hlavou/za hlavou/pod bradou, malé/stredné/veľké
Náhradné zátky: PCAP100

CZ

POKYNY PRO NASAZENÍ

1. Rozložte obroučku PerCap podle obrázku 1 a 2.
2. Obroučku PerCap vsuňte pod bradu podle obrázku 3. Zátky přiložte kezvukovodům tak, aby těsnily.
3. Při nasazování zlepšíte přilnutí ke zvukovodu, a tedy i úroveň ochrany,zatažením za ucho a povolením (podle obrázku 4).
4. **SPRÁVNÉ ZAVEDENÍ:** V hlučném prostředí mírně zatlačte na zátky prstem. Měli byste zaznamenat významné ztišení hluku (obrázek 5).

DŮLEŽITÉ

(a) Zajistěte prosím, aby byly ucpávky zasazovány, upravovány a spravovány v souladu s instrukcemi. Nesprávné zasazení snižuje efektivitu a mohlo by vyústit ve ztrátu sluchu nebo ve zranění.
(b) V hlučném prostředí by ochrana sluchu měla být nošena neustále.
(c) Pokud ochranu sluchu nepoužíváte, měli byste ji vrátit do obalu.
(d) Před použitím je nutné ucpávky očistit od veškerého ušního mazu a nečistot. Znečištěné ucpávky lze očistit navlhčeným hadříkem. Používáním může ochrana chátrat. Její použitelnost je tedy třeba pravidelně kontrolovat. Náhradní ucpávky lze získat od výrobce. NEPOUŽÍVEJTE ROZPOUŠTĚDLA, DEZINFEKČNÍ PROSTŘEDKY NEBO CHEMIKÁLIE. Tento výrobek mohou poškodit některé chemické látky. Další informace vám sdělí výrobce.

Při nedodržení doporučení v odstavcích a) až d) se míra ochranyposkytovaná chráničem sluchu výrazně snižuje.

VAROVÁNÍ! Uchovávejte mimo dosah kojenců a malých dětí. Tyto ušní zátkyjsou netoxické, ale při vdechnutí mohou způsobit vážnou poruchu dýchání neboudušení.

VAROVÁNÍ! Pokud při používání dojde k náhodnému zatažení za obroučku nebošňůrku, může dojít k nebezpečnému zvýšení hluku!

Technické údaje šňůrky a obroučky: šňůrka (polypropylen), obroučka (polyurethan)
Hmotnost: 10 g   Síla sevření: 1,8 N
Rozsah velikosti: Nad hlavou/za hlavou/pod bradou, malé/střední/velké
Náhradní zátky: PCAP100

EE

PAIGALDUSJUHISED

1. Tehke PerCap võru lahti, nagu näidatud (joonised 1-2).
2. Asetage PerCap võru lõua alla, nagu on näidatud joonisel 3. Asetage troppide osad kõrvakanalite avade kohale, et need sulgeda.
3. Kaitse on efektiivsem, kui tõmbate kõrvalesta üles- ja tahapoole, nagu näidatud joonisel 4.
4. **Õige Paigaldus:** mürarikkas keskkonnas suruge sõrmedega kergelt kuulmiskaitsme otsi sissepoole, nagu näidatud joonisel 5. Oluline müratasеme erinevus ei tohiks olla märgatav.

TÄHTIS!

(a) Kuulmiskaitseid kinnitatakse, reguleeritakse ja hooldatakse vastavalt juhistele. Vale kasutusviis vähendab efektiivsust ja võib põhjustada kuulmiskahjustusi või vigastusi.
(b) Mürarikkas keskkonnas tuleb alati kanda kuulmiskaitseid.
(c) Kui te kuulmiskaitseid ei kasuta, pange need tagasi ja hoidke vastavas pakendis.
(d) Puhastage kuulmiskaitsed enne uuestikasutamist kõrvavaigust ja muust mustusest. Pühkige määrdunud kuulmiskaitsed niiske lapiga. Kuulmiskaitsed võivad kasutamisel kuluda ja nende töökorda tuleb kontrollida regulaarselt. Uusi kuulmiskaitseid saate tellida tootjalt. ÄRGE KASUTAGE MINGEID LAHUSTEID, DESINFITSEERIMISVAHENDEID EGA MUID KEMIKAALE. Teatud kemikaalid võivad seda toodet kahjustada. Täiendava teabe saamiseks pöörduge tootja poole.

Punktides (a) kuni (d) toodud juhiste eiramisel halveneb kõrvatroppide kaitsevõime märgatavalt.

HOIATUS! Hoidke imikute ja väikelaste eest. Kuulmiskaitsed ei sisalda toksilisi aineid, kuid võivad hingamisteedesse sattumisel lõppeda tõsise vigastuse või surmaga.

HOIATUS! Löögid vastu kuulmiskaitse ühendusnööri võivad põhjustada ohtlikku mürataseme tõusu

Ühendusnööriga korduvkasutatavad kuulmiskaitsed tehnilised andmed: ühendusnöör – polüpropüleen, kuulmiskaitsed – polüuretaan
Mass = 10 g   Sulgemisjõud = 1,8 njuutonit
Suurused: väike/keskmine/suur
Uued kuulmiskaitsed: PCAP100

LV

IEVIETOŠANAS INSTRUKCIJA

1. Atlociet PerCap stīpu kā norādīts (zīm. 1-2).
2. Novietojiet PerCap stīpu zem zoda kā attēlots 3. zīm. Ievietojiet aizbāžņus ausu kanālu ieejās, lai tos nostiprinātu vietā.
3. Ausu aizbāžņa ievietošanas laikā aizsardzības līmenis uzlabojas, pavelkot ausi augšup un atpakaļ, kā parādīts 4. attēlā.
4. **Pareiza ievietošana:** Trokšņainā vidē viegli ar pirkstgaliem nospiediet lenti uz iekšpusi, ka parādīts 5. attēlā. Nevajadzētu būt ievērojamām trokšņa līmeņa izmaiņām.

SVARĪGI!

(a) Lūdzu, pārbaudiet, lai ausu aizbāžņi derētu, būtu pielāgoti un tiktu lietoti saskaņā ar instrukcijām. Nepareiza pielāgošana samazinās efektivitāti un var izraisīt dzirdes zudumu vai savainojumus.
(b) Ausu aizsargi vienmēr jālieto trokšņainā vidē.
(c) Kad tie netiek lietoti, ausu aizsargi jātur un jānovieto atpakaļ to iepakojumā.
(d) Pirms ievietošanas, no ausu aizbāžņiem jānotīra ausu sērs un sārņi. Netīrus aizbāžņus var notīrīt ar mitru drānu. Aizbāžņi ar laiku var nolietoties, un regulāri jāpārbauda to lietojamība. Rezerves aizbāžņi pieejami ražotāja preču klāstā. NELIETOJIET ŠĶĪDINĀTĀJUS, DEZINFEKCIJAS LĪDZEKĻUS VAI ĶĪMISKAS VIELAS. Produktu var neatgriezeniski ietekmēt noteiktas ķīmiskas vielas. Lai iegūtu cita veida informāciju, lūdzu, vērsieties pie ražotāja.

Ja rekomendācijas, kuras sniegtas paragrāfos (a) līdz (d) netiek stingri ievērotas, aizsardzība, kuru nodrošina dzirdes aizsargs var stipri samazināties.

BRĪDINĀJUMS! Turēt no bērniem drošā vietā. Šie ausu aizsargi nav indīgi, bet tie var radīt elpošanas traucējumus, ja ir iekļuvuši balsenē, un tas var izraisīt smagu savainošanos vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS! Ja galvas saite ir iesprūdusi, var tikt izraisīti kaitīgi trokšņa līmeņi.

Tehniskie dati vairākkārtējas lietošanas galvas saitei: polipropilēna saite, poliuretāna aizbāžņi
Izmēra diapazons: Mazs/Vidējs/Liels
svars = 10 g, iespīlēšanas spēks = 1,8 ņūtoni
Rezerves aizbāžņi: PCAP100

LT

PRIDERINIMO INSTRUKCIJOS

1. Išlankstykite „PerCap" dirželį, kaip parodyta (1–2 pav.).
2. Užkiškite „PerCap" dirželį už smakro, kaip parodyta 3 pav. Ausų pagalvėles įkiškite į ausies kanalo vidų, kad jie laikytųsi.
3. Apsaugos lygis geresnis, jei ausis patempiama aukštyn ir atgal, kai kišamos pagalvėlės, kaip parodyta 4 iliustr.
4. **Tinkamas įsidėjimas:** triukšmingoje aplinkoje švelniai pirštais spustelėkite ausinių lankelį į vidų, kaip parodyta 5 iliustr. Turėtumėte pastebėti didžiulį apsaugos nuo triukšmo skirtumą.

SVARBU!

(a) Būtinai įsitikinkite, kad ausų pagalvėlės tinkamai įkištos į ausų kanalus, sureguliuotos ir prižiūrimos pagal instrukcijas. Jei ausinės dėvimos netinkamai, jų apsaugos nuo triukšmo efektas mažesnis, dėl ko galite susigadinti arba prarasti klausą.
(b) Klausos apsaugos priemonė turi būti dėvima visais atvejais triukšmingoje aplinkoje.
(c) Nenaudojama apsaugos priemonė turi būti laikoma savo pakuotėje.
(d) Prieš kišdami ausinių pagalvėles į ausis, turite nuo jų pašalinti ausų vaškę ir purvą. Suteptos pagalvėlės gali būti nuvalomos drėgnu audeklu. Pagalvėlės dėvisi ir turi būti nuolat apžiūrimos, ar tinkamos naudoti. Pakeiskite pagalvėles naujomis, parduodamomis gamintojo. NENAUDOKITE TIRPIKLIŲ, DEZINFEKAVIMO PRIEMONIŲ ARBA CHEMIKALŲ. Šis produktas gali netinkamai reaguoti į tam tikras chemines medžiagas. Daugiau informacijos turėtumėte teirautis gamintojo.

Jei paragrafuose (a) ir (d) pateiktų rekomendacijų nesilaikoma, klausos apsauga bus stipriai susilpninta.

ĮSPĖJIMAS! Laikykite toliau nuo kūdikių ir mažų vaikų. Ausinių pagalvėlės nėra toksiškos, tačiau jei praryjamos, gali rimtai pažeisti kvėpavimo takus arba net sukelti mirtį.

ĮSPĖJIMAS! Triukšmo lygiai gali būti žalingi klausai, jei naudojamos ausinės įskeltos.

Pakartotinai naudojamų ausinių ant lankelio techniniai duomenys: polipropileno lankelis, poliuretano pagalvėlės
Dydžių intervalas: mažos/vidutinės/didelės
Svoris = 10 g   Kišimo jėga = 1,8 N
Keičiamos pagalvėlės: „PCAP100"

RO

INSTRUCȚIUNI PENTRU INTRODUCEREA ÎN URECHE

1. Desfaceți banda PerCap aşa cum se indică în imagine (Fig. 1-2).
2. Fixați banda PerCap sub bărbie, aşa cum se arată în Fig. 3. Fixați dispozitivele ear pod peste intrarea canalului auditiv, pentru etanşare.
3. Nivelurile de protecție sunt îmbunătățite prin tragerea urechii în sus şi înapoi în momentul fixării aşa cum este prezentat în figura 4.
4. **Fixare Adecvată:** Într-un mediu zgomotos, apăsați uşor banda înspre interior cu vârfurile degetelor, conform figurii 5. Nu ar trebui să observați nici o diferență semnificativă cu privire la nivelul zgomotului.

IMPORTANT!

(a) Vă rugăm să vă asigurați că antifoanele sunt fixate, ajustate şi întreținute în conformitate cu instrucțiunile. Fixarea necorespunzătoare va reduce eficacitatea şi poate avea ca rezultat pierderea auzului sau rănirea.
(b) Dispozitivul de protecție a auzului trebuie purtat în permanență în mediile zgomotoase.
(c) Dispozitivul de protecție a auzului trebuie să fie păstrat şi pus la loc în suportul său atunci când nu este utilizat.
(d) Antifoanele trebuie curățate de ceara din urechi şi de contaminanți înainte de a fi reutilizate. Antifoanele murdare pot fi curățate cu o cârpă umedă. Antifoanele se pot deteriora în timp din cauza utilizării. Din acest motiv, starea lor de funcționare trebuie să fie inspectată cu regularitate. Antifoane de înlocuire pot fi obținute de la producător. NU FOLOSIȚI SOLVENȚI, AGENȚI DE DEZINFECTARE SAU SUBSTANȚE CHIMICFE. Acest produs poate fi afectat negativ de anumite substanțe chimice. Pentru informații suplimentare, adresați-vă producătorului.

În cazul în care recomandările făcute în paragrafele (a) - (d) de mai sus nu sunt respectate, protecția conferită de către dispozitivul de protecție a auzului va fi grav afectată.

AVERTIZARE! Păstrați departe de copiii de vârstă mică şi foarte mică. Aceste antifoane nu sunt toxice, însă ar putea afecta respirația dacă se blochează pe trahee, ceea ce ar putea conduce la rănirea gravă sau la moarte.

AVERTIZARE! Dacă banda de fixare este lovită, ar putea fi induse niveluri de zgomot dăunătoare.

Date tehnice pentru banda de fixare reutilizabilă: banda de fixare polipropilenă, antifoane poliuretan
Masă = 10 g   Forță de prindere = 1,8 Newtoni
Varierea mărimii: Mică/Medie/Mare
Antifoane de înlocuire: PCAP100

BG

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОСТАВЯНЕ

1. Разгънете PerCap лентата, както е показано (Фиг. 1-2).
2. Поставете PerCap лентата под брадичката, както е показано на Фиг. 3. Поставете ушните приставки плътно върху ушния канал.
3. Нивото на защита се подобрява, ако при поставяне издърпате ухото нагоре и назад, както е показано на фиг. 4.
4. **ДОБРО МОНТИРАНЕ:** В шумна среда леко натиснете лентата навътре с върховете на пръстите, както е показано на фиг. 5. Не би трябвало да забележите значителна разлика в нивото на шума.

ВАЖНО!

(а) Моля, уверете се, че антифоните са поставени, регулирани и поддържани в съответствие с инструкциите. Неправилното поставяне ще намали ефективността и може да доведе до загуба на слуха или нараняване.
(б) Слуховият протектор трябва да се носи през цялото време в шумна среда.
(в) Слуховият протектор трябва да се съхранява в опаковката си, когато не се употребява.
(г) Антифоните трябва да се почистват чрез отстраняване на цялата ушна кал и замърсявания преди повторно поставяне. Замърсените антифони могат да се изтриват с влажна кърпа. Функцията на антифоните може да се влоши при многократна употреба, затова тяхната пригодност за използване трябва да се проверява редовно. Резервни антифони са налични от производителя. ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВАТ РАЗТВОРИТЕЛИ, ДЕЗИНФЕКТАНТИ ИЛИ ХИМИКАЛИ. Този продукт може да се повлияе неблагоприятно от определени химически вещества. Потърсете допълнителна информация от производителя.

Ако не се спазват препоръките, посочени в параграфи от (а) до (d) по-горе, защитата на слуховия протектор силно ще се влоши.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Да се пази от бебета и малки деца. Тези антифони са нетоксични, но могат да затруднят дишането, ако попаднат в трахеята, което може да доведе до сериозно нараняване или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ако лентата за глава бъде засегната, могат да възникнат вредни нива на шум.

Технически данни за лентата за глава за многократна употреба: полипропиленова лента, полиуретанови антифони
Тегло = 10 g   Сила на притискане = 1,8 нютона
Диапазон на размера: Малък/Среден/Голям
Резервни антифони: PCAP100

TR

YERLEŞTİRME TALİMATLARI

1. PerCap bandını (Şek. 1-2)'de gösterildiği gibi açın.
2. PerCap bandını Şek. 3'te gösterildiği gibi çenenizin altına konumlandırın. Earpod kulaklıkları kulak kanalı girişini örtecek şekilde yerleştirin.
3. Koruma düzeyleri şekil 4'de gösterildiği gibi kulaklığın takılması sırasında kulağı yukarıya ve geriye doğru çekerek artırılır.
4. **DOĞRU TAKIŞ:** Gürültülü bir ortamda şekil 5'te gösterildiği gibi bandı parmak uçları ile hafifçe içeriye doğru bastırın. Gürültü düzeyinde önemli bir fark hissetmemelisiniz.

ÖNEMLİ!

(a) Lütfen earpod kulaklıkların talimatlara uygun olarak takılmasına, ayarlanmasına ve bakımlarının yapılmasına özen gösterin. Doğru olarak takılmaması verimliliği azaltacak ve işitme kaybı ya da yaralanmalara neden olabilecektir.
(b) Koruyucu kulaklıklar gürültülü ortamlarda aralıksız olarak takılmalıdır.
(c) Koruyucu kulaklıklar kullanılmadığı zaman kendi kutusunda saklanmalıdır.
(d) Earpod kulaklıklar tekrar takılmadan önce üzerindeki tüm kulak kiri ve pislikler temizlenmelidir. Kirlenmiş tıkaçlar nemli bir bezle silinebilir. Tıkaçlar kullanımla bozulabilir, düzenli olarak kullanılabilir olup olmadığı kontrol edilmelidir. Yedek tıkaçlar üretici firmadan temin edilir. ÇÖZÜCÜ, DEZENFEKTAN YA DA KİMYASAL MADDE KULLANMAYIN. Bu ürün bazı kimyasal maddelerden olumsuz olarak etkilenebilir. Üretici firmadan daha fazla bilgi temin edilmelidir.

Yukarıdaki (a) ila (d) paragraflarında verilen tavsiyelere uyulmadığı takdirde kulaklıkların koruma gücü ciddi olarak azalacaktır.

UYARI! Bebek ve çocuklardan uzak tutun. Earpod kulaklıklar zehirli madde içermez ancak nefes borusuna kaçarsa nefes almayı engelleyebilir, ciddi yaralanmalara ya da ölüme neden olabilir.

UYARI! Kafa bandı darbe alırsa zararlı gürültü düzeylerine neden olabilir.

Yeniden kullanılabilir kafa bandı için teknik veriler: Polipropilen bant, poliüretan tıkaçlar
Ağırlık = 10 g   Sıkma Gücü = 1,8 Newton
Boyut Aralığı: Küçük/Orta/Büyük
Yedek Tıkaçlar: PCAP100

SPERIAN PROTECTION LOCATIONS

www.sperianprotection.com

France:
Z.I. Paris Nord II 33
rue des Vanesses BP 55288
95958 Roissy CDG Cedex
Tel. +33 (0)1 49 90 79 79
Fax. +33 (0)1 40 90 71 38

Belgium:
Klauwaartslaan 3 Box 5
1853 Strombeek - Bever
Tel. +32 (0)2 267 38 03
Fax. +32 (0)2 267 60 50

Germany:
Postfach 11 11 65
D-23521 Lübeck
Tel. +49 (0)451 702 740
Fax. +49 (0)451 798 058

Hungary:
Forgach U.9B
1139 Budapest
Tel. +36 1 239 31 33
Fax. +36 1 239 31 35

Italy:
Via Vittorio Veneto 142
27020 Dorno (Pavia)
Tel. +39 0 382 81 21 11
Fax. +39 0 382 84 113

United Kingdom:
Osborn Way Hook
GB-Hampshire RG 27 9HX
Tel. +44 1 256 693 200
Fax. +44 1 256 693 300

Australia:
3 Walker Street
Braeside 3195 Victoria
Tel. +613 9586 1584 (outside)
Tel. +1300 139 166 (inside-free)
Fax. +613 9580 8101

New Zealand:
70 Kerrs Road
Manakau City Auckland
Tel. +64 7 823 7390
Fax. +64 7 823 7391
Tel. 0 800 322 200 (inside-free)

China:
31 Floor, Huai Hai Plaza
1045 Middle Huai Hai Road
200031 Shanghai
Tel. +86 21 6445 0606
Fax. +86 21 6472 5881

Russia:
Leningradsky prospect H.80
Building 5 - Office 202
Moscow, Russia, 125190
Tel. +7 495 980 99 10
Fax. +7 495 980 99 13

Spain:
Avda. Castilla 1
San Fernando Dehenares
28830 Madrid
Tel. + 34 91 676 4521
Fax. + 34 91 677 0898

Sweden:
Strandbadsvägen 15
SE-252 29 Helsingborg
Sweden
Tel. +46 (0)42 881 00
Fax. +46 (0)42 739 68

Korea:
Paradise Bldg., 186-210, 2-Ga,
JangChung-Dong, Jung-Gu
SEOUL
Korea 100-392
Tel. +82 2 2273 2633
Fax. +82 2 2273 2631

Singapore:
680A Jurong West Central 1
#17-40 641680 Singapore
Tel. +6 567 925 508
Fax. +6 563 993 150

Hong Kong:
Suite 602, 6/F.,
Chinachem Exchange Square,
1-7 Hoi Wan Street
Quarry Bay, Hong Kong
Tel. + 852 2 7070 922
Fax. + 852 2 7070 932

Poland:
ul. Podskale 2
30-522 KRAKOW
Tel. +00 48 12 656 57 31
Fax. +00 48 12 656 14 54

US:
SPERIAN HEARING PROTECTION, LLC
7828 Waterville Road
San Diego, CA 92154 USA
Tel. 1 800 430 5490
Fax. 1 401 232 3110
www.howardleight.com

HOWARD LEIGHT by SPERIAN

PPB03399, Rev. 1.0

AE

تعليمات التركيب

١. افرد شريط PerCap كما هو موضح في (الشكل ١-٢).
٢. ضع شريط PerCap أسفل الذقن كما هو موضح في الشكل ٣. ضع طرفي واقي الأذن على مدخل قناة الأذن للحصول على أفضل إحكام.
٣. يمكن تحسين مستويات الحماية من خلال شد الأذن لأعلى وللخلف أثناء التركيب كما هو مبين في الشكل ٤.
٤. التركيب الصحيح: خلال البيئات السمعية المليئة بالضوضاء، اضغط على الشريط برفق نحو الداخل بأطراف أصابعك. لن تلاحظ اختلافاً كبيراً في مستوى الضوضاء (الشكل ٥).

هام

(أ) يرجى التأكد من تركيب طرفي واقي الأذن وضبطهما وصيانتهما وفقًا للإرشادات. سيؤدي التركيب غير الصحيح لطرفي واقي الأذن إلى التقليل من فعاليتهما كما يمكن أن يؤدي إلى فقدان السمع أو حدوث إصابات.
(ب) ينبغي تركيب الواقي السمعي في جميع الأوقات متى كان المحيط السمعي صاخباً.
(ج) يجب الاحتفاظ بالواقي السمعي وإعادته إلى العلبة الخاصة به في حالة عدم استخدامه.
(د) يجب تنظيف طرفي واقي الأذن بإزالة شمع الأذن وكل الملوثات عنهما قبل إعادة إدخالهما. يمكن مسح طرفي واقي الأذن الملوثين بقطعة من القماش الرطب لتنظيفهما. قد ينخفض أداء طرفي واقي الأذن مع الاستخدام لذلك يجب فحصهما بانتظام لضمان مستوى فائدتهما. بدائل أطراف واقي الأذن متوفرة من قبل المُصنِع. لا تستخدم المذيبات أو المطهرات أو المواد الكيميائية. قد يتأثر هذا المنتج سلبًا بمواد كيميائية معينة. أية معلومات إضافية يجب طلبها من المُصنِع.

في حالة عدم إتباع التوصيات الواردة أعلاه في الفقرات من (أ) إلى (د)، ستتأثر الحماية الممنوحة من قبل منتج الحماية السمعية بشكل سلبي.

تحذير! حافظ على المنتج بعيداً عن متناول الرضع والأطفال. طرفي واقي الأذن غير سامين ولكنهما قد يتعارضان مع التنفس في حالة انحشارهما في القصبة الهوائية ما قد يؤدي إلى حدوث إصابة خطيرة أو وفاة.

تحذير! يمكن حدوث مستويات من الضوضاء الضارة في حالة التصاق شريط الرأس.

البيانات الفنية لشريط الرأس متعدد الاستخدام: الشريط (من مادة البولي بروبلين)، طرفي واقي الأذن (من مادة البولي يوريثان)
نطاق الحجم: فوق الرأس/خلف الرأس/أسفل الذقن متوفر بمقاسات صغيرة/متوسطة/كبيرة
الوزن = ١٠ غرام قوة التثبيت = ١,٨ نيوتن
أطراف واقي الأذن البديلة: PCAP100

SCH

佩戴步骤

1. 展开 PerCap 箍带，如图 1-2 所示。
2. 如图 3 所示，将 PerCap 箍带固定在颚下。
   将耳塞放入耳道口处使其贴紧。
3. 如图 4 所示，佩戴耳塞时向上和向后提拉耳朵可增强保护效果。
4. 正确佩戴：在嘈杂环境中，用指尖向内轻推箍带。如果佩戴正确，
   您应该不会感受到噪声级别的明显变化（图 5）。

重要提示

(a) 请确保按照说明正确佩戴、调整和保养耳塞。佩戴不当将降低保护效果，甚至可能导致听力受损或人身伤害。
(b) 在嘈杂环境中应始终佩戴听力保护器。
(c) 不使用时，应将听力保护器放回原来的包装中妥善保存。
(d) 在重新佩戴耳塞前，应清除耳塞上的耳垢和其它污染物。
    可用湿布清洁脏耳塞。听力保护器在长期使用后，保护效果

可能会下降，应对其定期检查以确保可用。可从生产厂商购买备用更换耳塞。禁止接触溶剂、消毒剂或化学品。某些化学品 可能会对产品产生不利影响。有关详细信息，请咨询生产厂商。

如果未能遵守上述段落 (a) 到段落 (d) 的使用建议，
听力保护器的保护效果将受到严重影响。

警告！应避免婴儿和儿童接触到听力保护器。
听力保护器的耳塞虽然无毒，但如吸入气管可能会引起窒息，
导致严重的人身 伤害甚至死亡。

警告！如果敲击头箍，可能会产生有害的噪音。

头箍可重复使用，技术数据如下：箍带材质为聚丙烯，耳塞材质为聚氨酯

重量 = 10 克 夹紧力 = 1.8 牛

型号范围：头顶/头后/颚下，小号/中号/大号

备用更换耳塞：PCAP100

Attenuation data - USA, Tested and approved in accordance with ANSI S.3.19-1974
PerCap over the head.

Frequency Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR
Mean Attenuation, dB	24.9	22.3	21.1	23.9	32.5	37.4	37.9	40.8	42.1	20 dB
Standard Deviation, dB	3.9	3.1	2.6	2.5	2.4	3.2	3.6	3.8	2.8	

PerCap behind the head.

Frequency Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR
Mean Attenuation, dB	24.9	23.8	22.4	25.1	32.3	37.6	38.4	42.1	41.2	20 dB
Standard Deviation, dB	3.7	3.6	3.3	2.6	2.8	3.7	4.6	4.0	3.6	

PerCap under the chin.

Frequency Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR
Mean Attenuation, dB	28.3	25.7	24.3	25.6	34.2	39.0	40.0	43.8	42.1	21 dB
Standard Deviation, dB	5.2	4.1	3.0	3.5	2.6	2.1	2.5	3.5	3.0	

Attenuation data - AU/NZ (SAA)
Tested and approved in accordance with AS/NZS1270:2002
PerCap over the head.

Frequency Hz	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SLC_{80}
Mean Attenuation, dB	23.7	19.2	17.5	20.0	31.2	36.8	41.0	20 dB Class 3
Standard Deviation, dB	5.9	4.5	3.6	4.0	4.0	5.2	5.9	
Mean (-) Std Dev., dB	17.8	14.7	13.9	16.0	27.2	31.6	35.1	

PerCap behind the head.

Frequency Hz	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SLC_{80}
Mean Attenuation, dB	25.0	22.5	20.0	21.2	31.6	35.5	41.1	22 dB Class 4
Standard Deviation, dB	5.4	5.6	4.9	3.5	3.9	4.7	4.4	
Mean (-) Std Dev., dB	19.6	16.9	15.1	17.7	27.7	30.8	36.7	

PerCap under the chin.

Frequency Hz	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SLC_{80}
Mean Attenuation, dB	22.3	19.0	18.3	19.0	31.3	37.2	39.9	20 dB Class 3
Standard Deviation, dB	4.5	4.2	4.4	4.0	3.1	4.2	6.0	
Mean (-) Std Dev., dB	17.8	14.8	13.9	15.0	28.2	33.0	33.9	

Attenuation data - Europe, Tested and approved in accordance with EN 352-2:2002
Results for 3 modes PerCap, over the head, behind the head, under the chin.

❶ Frequency Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SNR
❷ Mean Attenuation, dB	21.4	22.5	21.5	19.0	22.6	30.3	35.7	38.8	24 dB H: 27 dB M: 20 dB L: 18 dB
❸ Standard Deviation, dB	4.8	3.5	3.6	2.9	2.7	3.1	4.2	4.3	
❹ Assumed Protection, dB	16.6	19.0	17.9	16.1	19.9	27.2	31.5	34.5	

❶ Fréquences. Frequenz. Frecuencia. Frequenze. Frekvens. Frekvens. Frekvens. Taajuus. Frequentie. Frequência. Συχνότητα. Częstotliwość. Frekvencia. Частота Гц. Frekvencia Hz. Frekvence v Hz. Sagedus. Frekvence. Dažnumas. Frecvență. Честота. Frekans. التردد. 频率.

❷ Atténuation moyenne. Mittelwert der Schalldämmung. Atenuación media. Attenuazione media. Medelvärde. Middelverdi. Middelværdi. Keskiarvo. Gemiddelde demping. Atenuação média. Μέση Εξασθένιση. Tłumienie średnie. Atlagos tompítás. Средний уровень подавления. Priemerné utlmenie. Střední útlum. Keskmine helineelduvus. Vidēja samazināšana. Vidutinis silpimas. Atenuare medie. Средно намаляване. Ortalama Ses Azaltma. متوسط التوهين. 平均衰减.

❸ Ecart type. Standardabweichung. Desviación estandard. Deviazione Standard. Standardavvikelse. Standardavvik. Standardafvigelse. Standardipoikkeama. Standaard afwijking. Desvio padrão. Κανονική Al όκλιοη. Odchylenie standardowe. Szabványos eltérés. Стандартное отклонение. Standardní odchýlka. Standardní odchylka. Standardhälve. Standarta novirze. Standartinis nuokrypis. Deviația standard. Стандартно отклонение. Standart Sapma. الانحراف المعياري. 标准偏差.

❹ Protection effective en dB. Angenommene Schutzwirkung dB. Protección calculada en dB. Protezione presunta in dB. Förväntad skyddseffekt i dB. Forventet dempning i dB. Forventet dæmpning i dB. Arvioitu suojausteho, dB. Verwachte beschermcapaciteit in dB. Expectativa de protecção em dB. Αναμενόμενη Προστασία σε dB. Przewidywany zakres ochrony. Feltételezett védőhatás. Предполагаемый уровень защиты, дБ. Zaručená ochrana, dB. Předpokládaná ochrana v dB. Kaitse dB. Pieņemtā aizsardzība dB. Tariama apsauga dB. Protecție implicită dB. Предполагаема защита. Varsayılan Koruma. الحماية الافتراضية. 假设保护.